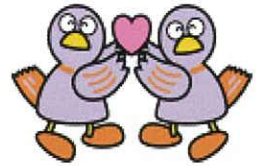




Saitama
International
Association

さい なかま 彩 の 仲間



埼玉県吉祥物 灰斑鳩

《第2号》

2013 秋季号

2013年9月1日发行

“Sai no Nakama” さいたまけん す かいこくしゅしんしゃ 埼玉県に住む外国出身者のための情報 じょうほう

《彩的伙伴》向居住在埼玉县的外国人提供信息

日本語
汉语

- [P. 1] しゅうまつ じてんしゃ たび 週末は自転車で旅しよう!
- [P. 2] しゅうまつ じてんしゃ たび 週末は自転車で旅しよう!(つづき) さい せかまじょうかい 彩の仲間紹介
- [P. 3] とうきょうにゅうこくかんにせきく あんざい ぞうだん 東京入国管理局のご案内 さうごん 相談センターから
- [P. 4] しゅうかい ちゅうしゅう せいげつ イベント紹介 中秋の名月

目
录

- [P. 1] 自行车周末游
- [P. 2] 自行车周末游(续)/介绍住在埼玉的外国朋友
- [P. 3] 东京入管指南/选自咨询中心的问题
- [P. 4] 各种活动预告/中秋明月

★週末は自転車で旅しよう!★

LOVE bicycle SAITAMA

埼玉県は、県民の自転車保有率日本一! 埼玉県民は自転車が大好きです。埼玉県では、安全で快適にサイクリングができる「じてんしゃ王国」づくりに取り組み、それを盛り上げるキャンペーン「LOVE bicycle SAITAMA」を行っています。そうした中、自転車と埼玉の魅力を発信する女性グループ「ポタガール埼玉」が2011年10月に結成され、積極的に情報を発信しています。「ポタガール」とは、自転車で散歩することを意味する和製英語「ポタリング」から作った新しい言葉です。メンバーたちは、埼玉の魅力スポットを巡り、HP「ポタ日和」、Facebook「LOVE bicycle SAITAMA」などで発信しています。この「彩の仲間」でも、ときどき、彼女たちの活動を紹介していきます。(記事提供: 埼玉県広聴広報課)

★自行车周末游★

埼玉県は日本人均拥有自行车比率最多的县。埼玉人特别喜欢骑自行车。为了使埼玉县成为更有魅力的“自行车王国”，让骑车的人们能有安全舒适的骑车环境，县里展开了“骑乐无穷-埼玉”的活动。此项活动中，组织了一组一边宣传骑自行车的魅力一边介绍埼玉值得一见的游玩景观的女孩们(ポタガール埼玉)，从2011年开始，积极主动地宣传埼玉的信息。“ポタガール”是指骑自行车散步的女孩意思。

骑着自行车到埼玉的各个景点后，把这些景点的魅力载到电脑网站“ポタ日和”或Facebook的“LOVE bicycle SAITAMA”(骑乐无穷-埼玉)上。今后我们的《彩的伙伴》还将继续介绍他们的活动情况。(信息提供: 埼玉县广听广报科)

先日、ポタガール4人で草加ポタに行ってきました。
まずは、草加市立歴史民俗資料館へ。様々な時代の品物が展示してあります。



前几天，我们4人组骑车去了草加。
首先去了草加市历史民俗资料馆。里面展示着各个时代的物品。

手回し電話初体験!
ほんとにつながってびっくり!



初次体验使用手摇电话，真的能打通啊，让人感到惊喜。

草加宿神明庵。古民家を改修したお休み処。観光案内やお茶のサービスあり。「草加まち歩きマップ」もあります。

草加客站神明庵。是把古民家改建成了休息处。里面有旅游指南和免费茶水。有“草加的散步指南”。

